

1.	Nazwa kierunku	filologia wschodniosłowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

<b>7. Informacje podstawowe o module</b>	
Nazwa modułu	Przeład artystyczny
Kod modułu	W1-FWS2-WS-PART03
Liczba punktów ECTS	4
Język wykładowy	rosyjski
Cel i opis treści kształcenia	Moduł ma umożliwić uzyskanie wszechstronnej wiedzy na temat specyfiki przeładu artystycznego, przyswojenie najważniejszych pojęć i terminów związanych z tą dziedziną oraz znajomości wybranych kierunków badań w obrębie Translation studies. Wiadomości te powinny wpłynąć na kształtowanie umiejętności wnikliwej analizy i interpretacji dzieł przełożonych. Z kolei podejmowane przez osobę studiującą samodzielne próby tłumaczenia, porównywane następnie z przeładami dokonanymi przez uznanych tłumaczy, winny wskazać na problemy i wyzwania, z którymi musi mierzyć się tłumacz na etapie tłumaczenia i przygotowywania tekstu do druku
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

<b>8. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>				
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
WS-PART03_1	w pogłębionym stopniu zna i rozumie terminologię ogólną i szczegółową w zakresie przeładu, w tym szczególnie przeładu artystycznego	K_W02	3	
WS-PART03_2	w pogłębionym stopniu zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich (w tym dzieł przełożonych), wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie przeładu	K_W03	3	
WS-PART03_3	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i innowacyjnego rozwiązywania problemów w obrębie przeładu różnych tekstów literackich	K_U01	2	
WS-PART03_4	potrafi formułować i wyrażać własne poglądy, sądy krytyczne i idee, argumentować z wykorzystaniem poglądów innych autorów, formułować wnioski na temat jakości przeładów tekstów literackich	K_U06	2	
WS-PART03_5	jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji	K_K01	2	

<b>9. Metody prowadzenia zajęć</b>		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a03	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Opis

		<i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
b09	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: flipped classroom <i>nauczanie wyprzedzające; praca na zajęciach opiera się na uprzednio samodzielnie przestudiowanym materiale wskazanym przez prowadzącego zajęcia; przygotowanie poza zajęciami służy poznaniu zagadnień stanowiących warunek uczestnictwa w dyskusji oraz ćwiczenia powiązanych z nimi umiejętności praktycznych; ciężar aktywności opiera się na pracy studentów z towarzyszeniem prowadzącego zajęcia</i>

<b>10. Formy prowadzonych zajęć</b>					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
WS-PART03_c	ćwiczenia	30	egzamin	WS-PART03_1, WS-PART03_2, WS-PART03_3, WS-PART03_4, WS-PART03_5	a03, b08, b09

<b>11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:</b>			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a02	Przygotowanie do zajęć	Czytanie literatury / analiza materiałów źródłowych <i>czytanie literatury wskazanej w sylabusie; przegląd, porządkowanie, analiza i wybór materiałów źródłowych do wykorzystania w ramach zajęć</i>	Nie
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Nie
b01	Konsultowanie programu i organizacji zajęć	Zapoznanie się z zapisami sylabusa <i>przeglądanie zawartości sylabusa i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>	Nie
c01	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Ustalanie etapów realizacji zadań przyczyniających się do weryfikacji efektów uczenia się <i>przygotowanie strategii realizacji zadania uwzględniającej podział treści, czynności i ich zakres, czas realizacji oraz/lub sposób pozyskania niezbędnych do jego wykonania materiałów i narzędzi, itp.</i>	Nie
c02	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów <i>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i>	Nie
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.